

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.

Ordinaziun davart ils dretgs politics (ODP)¹

dals 24 da matg 1978 (versiun dal 1. da fanadur 2019)

Il Cussegl federal svizzer,

sa basond sin l'art. 91 al. 1 da la Lescha federala dals 17 da december 1976² davart ils dretgs politics (LDP),³

decretescha:

1. secziun Dretg da votar e votaziun

Art. 1 Domicil politic

In domicil politic che na correspunda betg al domicil civil pon avair en spezial:

- a. persunas sut avugà;
- b. dimorants durant l'emna, particularmain students;
- c.⁴ consorts che vivan – cun il consentiment da l'auter consort, tras l'ordinaziun d'ina dretgira u sin basa d'ina autorisaziun directa da la lescha – ordaifer la chasada cuminaivla cun l'intenziun da restar là permanentamain.

Art. 2⁵ Midada dal domicil politic

Tgi che mida il domicil politic durant las ultimas 4 emnas avant ina votaziun federala, survegn a ses nov domicil il material da votar per questa votaziun mo, sch'el cumprova da betg anc avair fatg diever da ses dretg da votar al domicil politic vertent.

AS 1978 712

¹ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

² SR 161.1

³ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁴ Versiun tenor la cifra I da la O dals 31 d'avust 1992, en vigur dapi il 1. d'oct. 1992 (AS 1992 1658).

⁵ Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

Art. 2a⁶ Termins da votaziun

¹ Per votaziuns federalas dal pievel restan reservadas las suandantas dumengias da l'onn:

- a. ils onns, che la dumengia da Pasca croda sin ina data suenter ils 10 d'avrigl, la segunda dumengia da favrer, ils ulteriurs onns la quartultima dumengia avant Pasca;
- b. ils onns, che la dumengia da Tschuncaisma croda sin ina data suenter ils 28 da matg, la terza dumengia da matg, ils ulteriurs onns la terza dumengia suenter Tschuncaisma;
- c. la dumengia suenter il di da la Rogaziun federala;
- d. l'ultima dumengia da november.

² Per motivs predominants propona la Chanzlia federala al Cussegl federal – suenter avair consultà ils chantuns – da spustar singuls termins da votaziun u da fixar ulteriurs termins.

³ L'onn da l'elecziun per la renovaziun totala dal Cussegl naziunal na datti nagina votaziun dal pievel il settember.

⁴ La Chanzlia federala communitgescha las datas ch'èn reservadas per las votaziuns il pli tard il zercladur da l'onn precedent.

Art. 2b⁷ Trametter pli baud il material da votar

Ils chantuns garanteschan che las autoritads competentas tenor il dretg chantunal possian trametter ordavant il material da votar als Svizzers a l'exteriur e – sin dumonda speziala – ad auters votants che sa chattan a l'exteriur il pli baud 1 emna avant la spediziun uffiziala.

2. secziun Votaziuns**Art. 3** Preparaziun

¹ La Chanzlia federala prenda las mesiras ch'èn necessarias tenor las prescripziuns legalas per manar tras las votaziuns.

² Ensemen cun il departament competent elavura ella las explicaziuns e suttametta quellas al Cussegl federal per prender in conclus en chaussa.

Art. 4 Protocol da votaziun

¹ Il protocol da votaziun sto correspunder al schema en l'aggiunta 1a (cas normal) u 1b (iniziativa cun cuntraproposta).

⁶ Integrà tras la cifra I da la O dals 14 da zer. 2002, en vigur dapi il 1. d'avust 2002 (AS 2002 1755).

⁷ Integrà tras la cifra I da la O dals 14 da zer. 2002 (AS 2002 1755). Versiun tenor la cifra I da la O dals 21 da sett. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4639).

² Ils chantuns pon retrair ils formulars tar la Chanzlia federala per il pretsch custant.

³ La Chanzlia federala decida, cur ch'ils protocols ston vegnir destruids.

Art. 5⁸ Transmission ed annunzia dal resultat provisoric da la votaziun

¹ La regenza chantunala incumbensescha ils uffizis cumpetents tenor il dretg chantunal da transmetter immediatamain ed en furma adequata lur resultats da la votaziun al post central chantunal.

² Il post central chantunal transmetta immediatamain ed en furma electronica il resultat provisoric da la votaziun al servetsch federal designà dal Cussegl federal.

³ Il resultat provisoric da la votaziun en las vischnancas ed en il chantun, che vegn transmess dal post central chantunal, cuntegna:

- a. il dumber da persunas cun dretg da votar;
- b. il dumber da vuschs positivas e da vuschs negativas sco er da cedels da votar vids e nunvalaivels;
- c. en cas d'iniziativas dal pievel cun cuntraproposta directa: per tut las trais dumondas er anc il dumber da vuschs ch'è vegni inscrit en il protocol da votaziun en la rubrica «senza risposta» sco er il dumber da vuschs ch'èn idas – en la dumonda decisiva – a l'iniziativa dal pievel ed a la cuntraproposta.

⁴ Resultats provisorics da la votaziun na dastgan betg vegnir communitgads publicamain avant las 12.00 dal di da votaziun.

Art. 6 Publicaziun dal resultat chantunal

La regenza chantunala publitescha il cuntegn dal protocol da votaziun – senza sias remartgas e sias decisziuns – immediatamain en il fegl uffizial chantunal. Ella renvie-scha a la pussaivladad da far recurs tenor l'artitgel 77 LDP⁹.

3. secziun Elecziun dal Cussegl naziunal

Art. 6a¹⁰ Repartiziun dals sezs en il Cussegl naziunal

La repartiziun dals sezs en il Cussegl naziunal sin ils chantuns sa drizza tenor lur quota vi da la populaziun residenta permanenta da la Svizra tenor l'artitgel 19 litera a da l'Ordinaziun dals 19 da december 2008¹¹ davart la dumbraziun dal pievel.

⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 29 da matg 2019, en vigor dapi il 1. da fan. 2019 (AS 2019 1653).

⁹ Expressiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigor dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

¹⁰ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la O dals 19 da dec. 2008 davart la dumbraziun dal pievel, en vigor dapi il 1. da favr. 2009 (AS 2009 241).

¹¹ SR 431.112.1

Art. 7¹² Cedels electorals prestampads

Cedels electorals prestampads ston laschar plazza avunda per ch'ils votants possian panaschar e cumular en moda bain legibla.

Art. 7a¹³ Biro electoral chantunal

La regenza chantunala decretescha las disposiziuns ch'èn necessarias per ordinar e per manar tras las elecziuns dal Cussegl naziunal. Ella designescha l'uffizi che maina e surveglia las elecziuns, che retschaiva e rectificgescha las glistas da candidats e che cumpilescha ils resultats da l'elecziun (biro electoral chantunal).

Art. 8 Formulars

¹ La regenza chantunala regla la cumposiziun dals biros electorals communal, als instruescha ed als consegna ils formulars da dumbraziun. Quels ston correspunder als formulars 1–5 en l'agiunta 2.

² Ils chantuns pon retrair ils formulars da dumbraziun tar la Chanzlia federala per il pretsch custant.

³ Il Cussegl federal po permetter ad in chantun – sin dumonda motivada – da far midadas vi dals formulars. La dumonda sto vegnir fatga fin il 1. da schaner da l'onn d'elecziuns. Midadas dals formulars ch'il Cussegl federal aveva permess pli baud na dovran nagina nova permissiun.¹⁴

Art. 8a¹⁵ Termin final per inoltrar las glistas da candidats

¹ Mintga chantun communitgescha a la Chanzlia federala fin il 1. da mars da l'onn d'elecziuns, tge glindesdi tranter il 1. d'avust ed ils 30 da settember ch'el ha fixà sco termin final per inoltrar las glistas da candidats e sch'el ha fixà 7 u 14 dis per rectificgar las glistas.

² Ils chantuns che han mo il dretg d'in sez en il Cussegl naziunal e che n'enconuschentan betg il sistem da l'elecziun taciturna na ston communitgar nagut a la Chanzlia federala.¹⁶

Art. 8b¹⁷ Cuntegn e sutscriziun da la glista da candidats

¹ Las glistas da candidats ston cuntsegnair almain las indicaziuns tenor il formular da model (agiunta 3a).

¹² Oriundamain art. 6a. Integrà tras la cifra I da la O dals 14 da zer. 2002, en vigur dapi il 1. d'avust 2002 (AS 2002 1755).

¹³ Oriundamain art. 7.

¹⁴ Versiun tenor la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4477).

¹⁵ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

¹⁶ Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

¹⁷ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

² Cun suttascriber la glista da candidats (art. 24 al. 1 LDP) decleran ils candidats, che han lur domicil politic en il circul electoral, il medem mument ch'els sajan perencletgs cun l'atgna candidatura (art. 22 al. 3 LDP).

³ Il num d'in votant che ha suttascriu pliras glistas da candidats vegn stritgà immediatamain dal chantun da tut las glistas da candidats.¹⁸

Art. 8c¹⁹ Pliras glistas cun il medem num

¹ Sut il medem num po ina gruppaziun inoltrar pliras glistas da candidats, quellas ston dentant sa distinguer ina da l'autra tras in supplement.

² Glistas da la medema gruppaziun pon far sutcolliaziuns da glistas ina cun l'autra mo, sche la distincziun sa referescha a la schlattaina, a la vegliadetgna, a las alas da la gruppaziun u a la regiun.

³ Uschenavant che la caratteristica differenzianta na sa referescha betg a la cunfinaziun regiunala da las glistas, designescha la gruppaziun ina glista da candidats sco glista principala. ...²⁰

Art. 8d²¹ Procedura da rectificaziun per las glistas da candidats

¹ Ils uffizis cumpetents da quels chantuns che ston communitgar lur glistas da candidats tramettan a la Chanzlia federala mintgamai in exemplar da tut las glistas da candidats il pli tard 1 di suenter il termin final per inoltrar las glistas da candidats.²²

² La Chanzlia federala lascha sin la glista da candidats che arriva sco emprima tar ella ils candidats che vegnan proponids pliras giadas. ...²³

³ La Chanzlia federala communitgescha al chantun las stritgadas en moda electronica e per telefax entaifer 72 uras suenter l'entrada da sia glista da candidats.²⁴

⁴ Il chantun transferescha a la Chanzlia federala ina copia da mintga glista il pli tard entaifer 24 uras suenter ch'el termin da rectificaziun è i a fin. El designescha en quest connex la glista sco rectificada.

¹⁸ Versiun tenor la cifra I da la O dals 20 da sett. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS 2002 3200).

¹⁹ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

²⁰ Aboli la segunda frasa tras la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4477).

²¹ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

²² Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

²³ Aboli la segunda frasa tras la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4477).

²⁴ Versiun tenor la cifra I da la O dals 20 da sett. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS 2002 3200).

Art. 8e²⁵ Decleraziuns davart colliaziuns e davart sutcolliaziuns da glistas

¹ Las decleraziuns davart colliaziuns e davart sutcolliaziuns da glistas ston cuntegnair almain las indicaziuns tenor il formular da model (aggiunta 3b).

² Decisiv per la valaivladad da colliaziuns e da sutcolliaziuns da glistas è il mument, cur che la decleraziun correspundenta arriva tar l'uffizi chantunal cumpetent.

Art. 9 Transmissiun al biro electoral chantunal

¹ Ils biros electorals communalns transmettan al biro electoral chantunal – immediatamain suenter la cumpilaziun dals resultats – ils protocols electorals cun ils ulteriurs formulars auxiliars e cun ils cedels electorals.

² Ils cedels electorals ston vegnir pachetads e sigillads uschia sco ch'els èn vegnids zavrads per la dumbraziun.

Art. 10 Repartiziun dals sezs

Il biro electoral chantunal eruescha immediatamain ils resultats dal circul electoral e la repartiziun dals sezs.

Art. 11 Verificaziun dal scrutini

Sch'igl exista in suspect ch'in resultat communal na saja betg correct, verificgescha il biro electoral chantunal ubain sez il scrutini ubain incarichescha il biro electoral communal da far quai.

Art. 12 Cumpilaziun dals resultats chantunals da l'elecziun

¹ Il biro electoral chantunal fa in protocol dals resultats da l'elecziun, e quai en dus exemplars. Per tut ils circuls electorals che han il sistem da l'elecziun da proporz sto quel correspunder al formular 5 da l'aggiunta 2 en quai che concerna il cuntegn e la structura.

² En il protocol ston vegnir inditgads ils nums dals candidats elegids e betg elegids da mintga glista da partida tenor las vuschs ch'els han obtegnì. Ils candidats ston vegnir numnads cun lur prenum e cun lur num da famiglia, cun l'onn da naschientscha, cun il lieu d'origin, cun il lieu da domicil e cun la professiun.

Art. 13 Publicaziun dals resultats

¹ La regenza chantunala publitescha il cuntegn dal protocol electoral – senza sias remartgas e sias decisiuns – immediatamain en il feagl uffizial chantunal. Ella renviescha a la pussaivladad da far recurs tenor l'artitgel 77 LDP.

² Ella infurmescha ils elegids ed il Cussegl federal en scrit davart ils resultats provisorics da l'elecziun.

²⁵ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

³ Ella trametta a la Chanzlia federala immediatamain ina copia betg sottascritta dal protocol electoral.²⁶

Art. 14 Transmission dal protocol electoral al Cussegl federal

¹ Suenter ch'il termin da recurs è scadi trametta la regenza chantunala al Cussegl federal il protocol dal biro electoral chantunale inclusiv il feagl uffizial ed eventuals recurs sco er sia posiziun.

² Suenter ch'il termin da recurs è scadi trametta ella entaifer 10 dis ils formulars 1–4 tenor l'aggiunta 2 sco er tut ils cedels electorals a l'Uffizi federal da statistica.²⁷ Ils cedels electorals ston vegnir pachetads en moda separada tenor vischnancas.

Art. 15²⁸ Demissiun e remplazzament tras il suppleant

¹ Il Secretariat general da l'Assamblea federala infurmescha la regenza chantunala davart decleraziuns da retratga.

² La regenza chantunala communitgescha a la Chanzlia federala sco er al Secretariat general da l'Assamblea federala per mauns dal president dal Cussegl naziunal senza retardar ils numns dals suppleants ch'èn vegnids declerads sco elegids e publitgescha quests numns en il feagl uffizial chantunale.

Art. 16²⁹ Elecziun complementara

En cas d'elecziuns complementaras (art. 56 al. 1 LDP) envida la regenza chantunala il represchentant da la glista che ha il dretg da far ina proposta d'inoltrar entaifer 30 dis ina glista da candidats. Per quest intent al surdat ella ina copia da la glista da candidats oriunda cun ils numns e las adressas da tut ils sutsegnaders.

Art. 17³⁰ Directivas complementaras

Il Cussegl federal decretescha avant mintga elecziun per la renovaziun totala directivas complementaras en ina circulara, particularmain davart la comunicaziun, davart la moda da concepir, zavrà e rectificgar ils cedels electorals, d'emplenir ils formulars e d'eruir ils resultats en las vischnancas.

²⁶ Integrà tras la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

²⁷ Versiun tenor la cifra I da la O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

²⁸ Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

²⁹ Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

³⁰ Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

4. secziun Referendum

Art. 18 Models

Tar la Chanzlia federala pon vegnir retratgs gratuitamain models d'ina glista da suttascripziun en mintga lingua uffiziala.

Art. 18a³¹ Suttascripziun per votants che n'èn betg abels da scriver

Votants che suttascrivan in referendum per auters votants betg abels da scriver, inditgeschan las persunalias cumplettas da quests votants en la glista da suttascripziun. En la rubrica «suttascripziun d'agen maun» scrivan els cun bustabs da stampa lur agen num ensemen cun l'indicaziun «per incumbensa/p.i.» ed agiuntan lur atgna suttascripziun.

Art. 19 Attestaziun dal dretg da votar

¹ L'attestaziun dal dretg da votar vegn dada, sch'il sutsegnader è inscrit en il register electoral il di che la glista da suttascripziun vegn inoltrada per la laschar attestar.

² Sche l'uffizi refusa da dar l'attestaziun dal dretg da votar, motivescha ella quai cun in dals suandants chavazzins:

- a. illegibel;
- b. betg identifitgabel;
- c. suttascripziun pliras giadas;
- d. da medem maun;
- e. betg scrit a maun;
- f. betg en il register electoral;
- g.³² la suttascripziun d'agen maun manca;
- h.³³ faussa data da naschienscha.

³ L'uffizi inditgescha sin mintga glista u en l'attestaziun collectiva il dumber da suttascripziuns valaivlas e nunvalaivlas.

⁴ ...³⁴

³¹ Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

³² Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

³³ Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

³⁴ Abolì tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, cun effect dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

⁵ La Chanzlia federala decretescha directivas davart l'attestaziun collectiva tenor l'artitgel 62 alinea 4 LDP.

⁶ L'uffizi observa il secret da votaziun.³⁵

Art. 20 Inoltraziun

¹ Las glistas da suttascripziun ston vegnir inoltradas a la Chanzlia federala separadas tenor chantuns.

² Sch'il termin per rimnar suttascripziuns va a fin ina sonda, ina dumengia u in firà renconuschì, po il referendum anc vegnir inoltrà durant las uras da biro dal proxim lavurdi.

Art. 21 Controlla da la reussida

Per constatar ch'il referendum saja reussì controllescha la Chanzlia federala particularmain, sche las glistas da suttascripziun inoltradas correspundan a las pretensiuns legalas e sche l'attestaziun dal dretg da votar è avant maun conform a l'urden.

Art. 22³⁶

5. secziun Iniziativa dal pievel

Art. 23 Examinaziun preliminar

¹ Sch'ils auturs d'ina iniziativa inolteschan in text d'iniziativa en pliras linguas uffizialas per al laschar examinar preliminarmain, ston els communitgar a la Chanzlia federala tge versiun ch'è decisiva per far eventualas adattaziuns.

² Sch'els inolteschan il text da l'iniziativa mo en ina lingua uffiziala, al translatescha la Chanzlia federala, uschespert ch'ils iniziants han declerà il text sco definitiv.

³ Tut ils auturs da l'iniziativa conferman envers la Chanzlia federala cun ina suttascripziun d'agen maun ch'els sajan commembers dal comité d'iniziativa. Formulars correspondentes pon vegnir retratgs gratuitamain tar la Chanzlia federala.³⁷

^{3bis} Sch'il sboz da la glista da suttascripziun cuntegna dapli nums che quai ch'il comité d'iniziativa dastga avair, stritga la Chanzlia federala ils ultims nums.³⁸

³⁵ Integrà tras la cifra I da la O dals 2 da sett. 1987, en vigur dapi ils 15 da sett. 1987 (AS 1987 1126).

³⁶ Aboli tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, cun effect dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

³⁷ Integrà tras la cifra I da la O dals 27 da sett. 1982, en vigur dapi ils 15 d'oct. 1982 (AS 1982 1787).

³⁸ Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

⁴ La Chanzlia federala publitescha en il Fegl uffizial federal en la disposiziun concernent l'examinaziun preliminar er ils nums e las adressas da tut ils auturs da l'iniziativa. Sch'ils auturs giavischan che l'iniziativa vegnia transladata en rumantsch, vegn questa versiun publitgada en il Fegl uffizial federal tudestg.^{39 40}

Art. 24⁴¹

Art. 25⁴² Retratga

¹ Avant ch'il Cussegl federal fixescha la votaziun dal pievel, trametta la Chanzlia federala al comité d'iniziativa in formular cun il sboz d'ina declaraziun da retratga inclusiv in talun da sottascripziun.⁴³

^{1bis} Il formular correspunda:

- a. a l'aggiunta 4a per la retratga nuncundiziunada, sch'i n'è betg vegnida deliberada ina cuntraproposta indirecta tar l'iniziativa dal pievel;
- b. a l'aggiunta 4b per la retratga cundiziunada u nuncundiziunada, sch'igl è vegnida deliberada ina cuntraproposta indirecta tar l'iniziativa dal pievel.⁴⁴

^{1ter} Cun l'invit da decider davart ina retratga conceda la Chanzlia federala al comité d'iniziativa in termin da 10 dis per inoltrar tut las sottascripziuns necessarias da ses commembers.⁴⁵

^{1quater} Sch'in singul commember fa valair en sia declaraziun da retratga autras cundiziuns che la retratga a favur da la cuntraproposta indirecta, na vala sia declaraziun da retratga betg.⁴⁶

² La declaraziun da retratga e las sottascripziuns ston vegnir inoltradas entaifer il termin fixà a la Chanzlia federala.

³ La retratga vegn publitgà en il Fegl uffizial federal.

Art. 26 Disposiziuns complementaras

La 4. secziun da questa ordinaziun vala tenor il senn per l'iniziativa dal pievel.

³⁹ Integrà la segunda frasa tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

⁴⁰ Integrà tras la cifra I da la O dals 27 da sett. 1982, en vigur dapi ils 15 d'oct. 1982 (AS 1982 1787).

⁴¹ Aboli tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, cun effect dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

⁴² Versiun tenor la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

⁴³ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

⁴⁴ Integrà tras la cifra I da la O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

⁴⁵ Integrà tras la cifra I da la O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

⁴⁶ Integrà tras la cifra I da la O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

6. secziun ...**Art. 27⁴⁷****6a. secziun⁴⁸ Emprovas⁴⁹ cun la votaziun electronica**

Art. 27a⁵⁰ Permissiun generala dal Cussegl federal

¹ Emprovas per votar sin via electronica tar votaziuns federalas dal pievel dovrán ina permissiun generala dal Cussegl federal.

² A chantuns che dumondan per l'emprima giada ina permissiun generala conceda il Cussegl federal la permissiun per maximalmain tschintg votaziuns.

³ Sch'in chantun ha manà tras senza incaps almain tschintg emprovas singulas consecutivas tar votaziuns federalas, al po il Cussegl federal permetter d'applitgar la votaziun electronica per in tschert dumber maximal da votaziuns federalas dal pievel en in territori limità, per tscherts temas e durant in temp determinà.

⁴ Emprovas per eleger il Cussegl naziunal sin via electronica dovrán en mintga cas ina permissiun generala speziala dal Cussegl federal.

⁵ Sch'il Cussegl federal ha concedi ina permissiun generala, dastga vegnir devià da las prescripziuns da la lescha davart la votaziun a l'urna e davart la votaziun per corrispondenza uschenavant che quai è necessari.

Art. 27b⁵¹ Premissas

La permissiun generala vegn concedida, sche:

- a. il chantun garantescha ch'el fetschia las emprovas tenor las prescripziuns dal dretg federal; en spezial sto el prender tut las mesiras efficazias ed adequatas per che:
 1. mo persunas cun dretg da votar possian sa participar a la votaziun (controlla dal dretg da votar),
 2. mintga votant haja mo in'unica vusch e possia votar mo in'unica giada (exclusivitat da la vusch),

⁴⁷ Aboli tras la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4477).

⁴⁸ Integrà tras la cifra I da la O dals 20 da sett. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS **2002** 3200).

⁴⁹ Expressiun tenor la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4477). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS **2013** 5365).

⁵¹ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS **2013** 5365).

3. terzas personas na possian betg tschiffar, midar u deviar sistematicamain ed efficaziain las vuschs dadas giu electronicamain (garanzia da la manifestaziun fidaivla da la voluntad dal votant),
 4. terzas personas na possian survegnir naginas enconuschientschas dal cuntegn da las vuschs consegnadas electronicamain (secret da votaziun),
 5. mintga abus sistematic possia vegnir exclus (votaziun confurma a las normas);
- b. la Chanzlia federala ha constatà sin basa dals mussaments u dals certificats inoltrads ch'il sistem per votar electronicamain, ch'il chantun ha tschernì, è adattà per realisar las emprovas tenor il dretg federal.

Art. 27c⁵² Dumonda

¹ La dumonda per survegnir la permissiun generala sto cuntegnair:

- a. la garanzia che l'emprova vegnia manada tras tenor las prescripziuns dal dretg federal e ch'in concept realisabel da mesiras finanzialas ed organisatoricas saja avant maun per manar tras las emprovas;
- b. las disposiziuns chantunalas che vegnan decretadas per quest intent;
- c. las indicaziuns davart il sistem che duai vegnir applitgà sco er davart las modalitads da sia gestiun;
- d. la part maximala da l'electorat chantunal che duai vegnir involvida en l'emprova;
- e. en cas da pliras emprovas il dumber da votaziuns u la durada maximala, per la quala la permissiun generala duai vegnir concedida.

² La Chanzlia federala fixescha tge mussaments u certificats che ston vegnir agiuntads a la dumonda.

Art. 27d⁵³ Cuntegn da la permissiun generala

Il Cussegl federal fixescha en la permissiun generala:

- a. per tge votaziuns federalas u per tge durada maximala che la votaziun electronica vegn permissa;
- b. durant tge perioda che la votaziun electronica dastga vegnir pussibilitada;
- c. per tge territori ch'ils resultats da las votaziuns, ch'èn vegnids constatads en las emprovas, han in effect giuridicamain liant.

⁵² Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁵³ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

Art. 27^e54 Admissiun tras la Chanzlia federala

¹ Il chantun che ha survegni ina permissiun generala sto dumandar in'admissiun da la Chanzlia federala per mintga scrutini ch'el maina tras en il rom d'ina votaziun electronica. La Chanzlia federala fixescha las premissas per conceder l'admissiun e per il cuntegn da las dumondas.

² L'admissiun vegn concedida, sch'il sistem tschernì dal chantun e sche las modalitads da gestiun adempleschan las premissas fixadas da la Chanzlia federala.

³ Sche la Chanzlia federala arriva a la conclusiun, suenter avair examinà ina dumonda d'admissiun, che las premissas na sajan betg ademplidas, communitgescha ella quai al chantun respectiv e motivescha ses giudicament.

⁴ Sch'il chantun correspondent n'è betg perencletg cun il giudicament da la Chanzlia federala, suttametia quella la dumonda al Cussegl federal per laschar decider.

⁵ La votaziun electronica tar votaziuns federalas è admissa mo, uschenavant che quai vegn pussibilità en ils territoris fixads per quest intent per tut ils projects da la votaziun correspondent e per tut ils scrutinis da l'elecziun respectiva.

Art. 27^ebis 55**Art. 27^f56** Limitas

¹ La Chanzlia federala fixescha tge pretensiuns ch'in sistem per la votaziun electronica e tge pretensiuns che sia gestiun ston ademplir per che:

- a. maximalmain 30 pertschient da l'electorat chantunal possa vegnir admissa a la votaziun electronica; en quest connex na dastga la limita da 10 pertschient da tut l'electorat svizzer betg vegnir surpassà;
- b. maximalmain 50 pertschient da l'electorat chantunal possa vegnir admissa a la votaziun electronica; en quest connex na dastga la limita da 30 pertschient da tut l'electorat svizzer betg vegnir surpassà;
- c. tut l'electorat chantunal possa vegnir admissa a la votaziun electronica.

² Ils votants svizzers a l'exteriur na vegnan betg resguardads cun calcular las limitas.

Art. 27^g57 Votants cun in impediment

¹ Il process da la votaziun electronica sto vegnir concepì uschia ch'i vegnan resguardads ils basegns da votants che na pon betg dar giu lur vusch en moda autonoma pervia d'in impediment.

⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁵⁵ Integrà tras la cifra I da la O dals 21 da sett. 2007 (AS 2007 4639). Aboli tras la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, cun effect dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

² Realisond las pretensiuns envers la votaziun electronica po la Chanzlia federala admetter levgiaments per quests votants, premiss che la segirezza na vegnia betg pregiudigada considerablmain tras quests levgiaments.

Art. 27^h58 Protecziun cunter manipulaziuns

¹ Ils sistems da la votaziun electronica ston vegnir concepids e manads uschia ch'ina manipulaziun da la furmaziun da l'opiniun è esclusa cun votar. En spezial ston els pudair evitar che inserziuns da caracter manipulativ cumparian sistematicain durant il votar sin l'apparat che vegn duvrà per la votaziun electronica.

² Il votar per substituziun n'è betg permess.

Art. 27ⁱ59 Controlla da la plausibilitad e da la verificabilitad da la votaziun electronica

¹ Ils chantuns che involvan mo ina part da lur electorat en in'emprova, ston pudair plausibilisar ils resultats.

² Ils chantuns che involvan tut lur electorat en in'emprova, ston garantir che l'andament correct da la votaziun electronica e che la correctadad dal resultat da quest chanal da votaziun possian vegnir verifitgads.

³ La Chanzlia federala regla la verificabilitad e la plausibilisaziun.

⁴ Sch'i vegnan constatadas irregularitads tar la verificaziun u tar la plausibilisaziun, sto il dumber da vuschs faussas vegnir erui u i sto almain pudair vegnir giuditgà tge effect che las vuschs faussas han sin il resultat da la votaziun.

Art. 27^j60 Fidaivladad da la votaziun electronica

¹ Ils chantuns ston prender tut las mesiras efficasias e commensuradas per garantir che la votaziun possia vegnir manada tras e serrada giu correctamain.

² Els ston garantir particularmain che naginas vuschs na gijajan a perder per adina, avant ch'il resultat è verifitgà.

Art. 27^k61

⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶¹ Aboli tras la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, cun effect dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

Art. 27^kbis 62 Utilisaziun d'in sistem manà da terzs

¹ In chantun che n'ha betg in agen sistem po:

- a. pussibilitar a ses votants da votar e d'eleger electronicain sur in sistem che vegn manà d'in auter chantun;
- b. engaschar ina interpresa privata per manar tras la votaziun electronica.

² En quests cas vegnan ils detagls reglads en in contract tranter ils chantuns participads, la Chanzlia federala ed eventualmain l'interpresa privata.

Art. 27^l63 Evaluaziun dals systems e da las modalitads da gestiun

In post extern independent, renconuschi da la Chanzlia federala, sto:

- a. confermar che las pretensiuns da la Chanzlia federala envers la segirezza èn ademplidas;
- b. controllar, sche las mesiras da segirezza ed il sistem da la votaziun electronica èn sin il stadi il pli actual.

² En la medema moda e maniera stoi er vegnir procedi tar mintga midada essenziala dal sistem u da las modalitads da gestiun.

³ La Chanzlia federala fixescha las premissas per la renconuschientscha e regla ils detagls da l'evaluaziun.

Art. 27^m64 Infurmaziun dals votants

¹ Ils chantuns che fan emprovas cun la votaziun electronica infurmeschan ils votants en ina moda generalmain chapai vla davart l'organisaziun, davart la tecnica e davart la procedura da la votaziun electronica. Els mussan co ch'ins sto proceder, sch'i dat problems, e decleran, co che la verificabilitad funcziuna.

² Tut las proceduras uffizialas impurtantas da la votaziun electronica e la documentaziun correspundenta ston esser accessiblas ad ina represchentanza dals votants. L'artitgel 7 da la Lescha da trasparenza dals 17 da december 2004⁶⁵ resta resalvà.

Art. 27ⁿ66

Art. 27ⁿbis 67

⁶² Integrà tras la cifra I da la O dals 13 da dec. 2010 (AS 2010 275). Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶³ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶⁴ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶⁵ SR 152.3

⁶⁶ Aboli tras la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, cun effect dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

⁶⁷ Integrà tras la cifra I da la O dals 21 da sett. 2007 (AS 2007 4639). Aboli tras la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, cun effect dapi ils 15 da schan. 2014 (AS 2013 5365).

Art. 27o⁶⁸ **Accompagnament scientific**

¹ La Chanzlia federala po evaluar datas davart l'utilisaziun da la votaziun electronica u laschar evaluar questas datas tras ils chantuns e laschar accompagnar scientifica-main las emprovas.

² Ella procura particularmain che las emprovas cun la votaziun electronica vegnian evaluadas areguard lur efficacitad, en spezial il svilup da la participaziun a la vota-ziuin ed ils effects sin la disa da votar, e garantescha la coerenza da las evaluaziuns.

³ Suenter mintga emprova transmettan ils chantuns a la Chanzlia federala indicaziuns statisticas anonimisadas davart l'utilisaziun da la votaziun electronica. Sch'els fan retschertgas accompagnantas pli detagliadas, infurmeschan els la Chanzlia federala davart ils resultats da talas.

Art. 27p⁶⁹**Art. 27q**⁷⁰ **Emprovas per suttascriber referendums federals u iniziativas federalas dal pievel sin via electronica**

Il Cussegl federal po conceder la permissiun per emprovas per suttascriber referendums federals u iniziativas federalas dal pievel sin via electronica sut la premissa che tut las mesiras efficacias e commensuradas vegnian prendidas per garantir la controlla dal dretg da votar, il secret da votaziun e l'attribuziun correcta da tut las suttascrip-tziuns e per pudair excluder il privel d'in abus intenziunà u systematic.

7. secziun Disposiziuns finalas**Art. 28**⁷¹ **Approvaziun da disposiziuns executivas chantunalas**

¹ Disposiziuns executivas chantunalas tar la legislaziun federala che suttastattan al referendum ston vegnir inoltradas a la Chanzlia federala, cur ch'ina votaziun dal pievel è vegnida fatga u cur ch'in termin da referendum è scadi, senza ch'i saja vegni inoltrà in tal; disposiziuns che na suttastattan betg al referendum ston vegnir inoltra-das, cur ch'ellas èn vegnidas acceptadas da l'autorità chantunala cumpetenta.

² En cas betg dispitaivels vegnan ellas approvadas da la Chanzlia federala.

⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS **2013** 5365).

⁶⁹ Aboli tras la cifra I da la O dals 21 da sett. 2007, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4639).

⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da la O dals 13 da dec. 2013, en vigur dapi ils 15 da schan. 2014 (AS **2013** 5365).

⁷¹ Integrà tras la cifra I da la O dals 26 da favr. 1997 (AS **1997** 761). Versiun tenor la cifra III da la O dals 5 d'avr. 2006, en vigur dapi il 1. da zer. 2006 (AS **2006** 1269).

Art. 28a⁷² Midada dal dretg vertent

...⁷³

Art. 29 Abolizium dal dretg vertent

Il s suandants decret s vegnan abolids:

1. l'Ordinaziun dals 2 da matg 1879⁷⁴ concernent las dumondas d'ina votaziun dal pievel davart leschas federalas e conclus federalas e davart la revisiun da la Constituziun federala;
2. l'Ordinaziun executiva dals 8 da fanadur 1919⁷⁵ concernent l'elecziun dal Cussegl naziunal;
3. il Concluz dal Cussegl federal dals 10 da december 1945⁷⁶ concernent la participaziun dals schuldads ad elecziuns ed a votaziuns federalas, chantunalas e communalas.

Art. 30 Entrada en vigur

Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da fanadur 1978.

Disposiziuns finalas da la midada dals 26 da favrer 1997⁷⁷

⁷² Oriundamain art. 28.

⁷³ La midada po vegnir consultada en la AS 1978 712.

⁷⁴ [BS 1 177]

⁷⁵ [BS 1 188; AS 1971 912, 1975 901]

⁷⁶ [BS 1 165; AS 1976 1809 art. 16]

⁷⁷ AS 1997 761. Aboli tras la cifra IV 3 da la O dals 22 d'avust 2007 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4477).

Agjunta Ia
(art. 4 al. 1)

1			4

			8

Gemeinde
Commune
Comune
Vischmanca

Kanton
Canton
Cantone
Chantun

Datum
Date
Data
Data

20
20

Vorlage
Objet
Oggetto
Project

Stimmberichtigte Electeurs inscrits Eleitori iscritti Persunas cun drehtg da votar	Eingelangte Stimmzettel Bulletins rentrés Schede rientratre Cedels entrads		Ausser Betracht fallende Stimmzettel Bulletins n'entrant pas en ligne de compte Schede non computabill Cedels betg considerads		In Betracht fallende Stimmzettel Bulletins entrant en ligne de compte Schede computabill Cedels considerads		ja oui si gea	nein non no na							
	Total Total Totale Total	davon Auslandschweizer dont Suisses de l'étranger di cui residenti all'estero da quai Svizzers a l'exteriur	leere blanches bianche vids	ungültige nuls nulle nunvalatvcls	27	32			33	38					
9	14	15	20	21	26	27	32	33	38	39	44	51	56	57	62
Summe Total Totale Summa															

Agiunta lb⁷⁸
(art. 4 al. 1)

1				4

Gemeinde
Commune
Comune
Vischmanca

Kanton
Canton
Cantone
Chantun

Datum
Date
Data
Data

				5
				8

Vorlage – Objet – Oggetto – Project

Stimmberechtigte Electeurs inscrits Elettori iscritti Persunas cun dretg da votar		Eingelangte e Stimmzettel l Bulletins rentrés Schede rentrate		Ausser Betracht fallende Stimmzettel Bulletins n'entrant pas en ligne de compte Schede non computabli Cedels beig considerads		In Betracht fallende Stimmzettel Bulletins entrant en ligne de compte Schede computa- bili Cedels considerads		Volksinitiative Initiative popolare Iniziativa popolare Iniziativa dal pievel			Gegenentwurf Contre-projet Controprogetto Cuntraproposita			Stichfrage Question subsidiaire Domanda sussidiaria risolutiva Dumonda decisiva					
Total	Total	völlig entèrem- ment blancs interam- te	völlig ungiltige entère- ment nuls interam- te	entère- ment blancs interam- te	entère- ment blancs interam- te	entère- ment blancs interam- te	entère- ment blancs interam- te	ohne gültige Antwort sans réponse valable senza risposta valida senza risposta valavla	Ja Oui Si Grea	Nein Non No Na	Total Totale Total	ohne gültige Antwort sans réponse valable senza risposta valida senza risposta valavla	Ja Oui Si Grea	Nein Non No Na	Total Totale Total	ohne gültige Antwort sans réponse valable senza risposta valida senza risposta valavla	Volks- initiative populaire Iniziativa popolare dal pievel	Gegen- entwurf Contre- projet Contro- proposta	Total Totale Total
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	
9	14 15	20 21	26 27	32 33	38 39	44 45	50 51	56 57	62 63	68 69	74 75	80 81	86 87	92 93	98 99	104 105	110 111	116	

78 Versiun tenor la cifra II da l'O dals 26 da favr. 1997, en vigur dapi il 1. d'avr. 1997 (AS 1997 761).

Agiunta 279

Formular
Formule
Modulo
Formular

1

Gemeinde
Commune
Comune
Vischmanca

Wahlkreis, Kanton
Arrondissement électoral, canton
Circondario elettorale, cantone
Circuit electoral, chantun

Wahltag
Jour du scrutin
Giorno dell'elezione
Di d'elecziun

Erneuerungswahl von
Election pour le renouvellement de
Elezione per il rinnovo dei
Elezziun da renovaziun da _____

Mitgliedern des Nationalrates
membres du Conseil national
membri del Consiglio nazionale
commembers dal Cussegl national

Namen der Stimmenzähler Nom des scrutateurs Nom degli scrutatori Nums dals dumbra- vuschs	Total der eingegangenen Wahlzettel Total des bulletins renrés Totale delle schede rientrate Total dals cedels entrads	Leere Wahlzettel Bulletins blancs Schede bianche Cedels vids	Ungültige Wahlzettel Bulletins nuls Schede nulle Cedels nunvalaivels	Gültige Wahlzettel/Bulletins valables	
				Total der gültigen Wahlzettel Total des bulletins valides Totale delle schede valide Total dals cedels valaivels	Unveränderte Wahlzettel/Bulletins non modifiés/Schede invariate Schede invariate/Cedels originals
				1	10
					...
Total – Totale					

79 Rectifigà tenor la cifra I da l'O dals 27 da sett. 1982 (AS 1982 1787), 9 da zer. 1986 (AS 1986 1059) e cifra II da l'O dals 14 da zer. 2002, en vugar dapi il 1. d'avust 2002 (AS 2002 1755).

Formular
Formule **2**
Modulo
Formular

Gemeinde
Commune
Comune
Vischnanca
Wahntag – Jour du scrutin –
Giorno dell'elezione – Di d'elecziun

Kanton
Canton
Cantone
Chantun

Einlagebogen
Feuille intercalaire
Foglio intercalare
Fegl d'insenziun

2	5	6	7

Liste Nr./No/ Lista N./Glista nr. Bezeichnung Dénomination Denominazione Denominaziun	<table border="1" style="width: 80%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 50%;"></td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> </table>			8	9	Unveränderte Wahlzettel Bulletins non modifiés Schede invariate Cedels originals	Veränderte Wahlzettel Bulletins modifiés Schede variate Cedels midads	Total Totale	90
8	9								
		10	16 17	23 24	30 31-32				

**Kandidaten- und Parteistimmen/Suffrages nominatifs et de parti/
Suffragi personali e di partito/Vuschs da candidats e da partida**

Kandidaten – Candidats – Candidati – Candidats Art der Stimmen – Genre de suffrages – Genere dei suffragi – Gener da las vuschs	Stimmen von den unveränderten Wahlzetteln Suffrages des bulletins non modifiés Suffragi delle schede invariate Vuschs dals cedels originals	Stimmen von den veränderten Wahl- zetteln und Wahl- zetteln ohne Partei- bezeichnung Suffrages des bulle- tins modifiés et des bulletins sans déno- mination de parti Suffragi delle schede variate e delle schede senza intestazione Vuschs dals cedels midads e dals ce- dels senza denomi- naziun da la partida (Form. 3b)	Total Totale		
1					01

...					...
17					17
Für Listen mit mehr als 16 Kandidaten: (Übertrag) / Pour les listes portant plus de 16 candidats: (à reporter) / Per le liste con più di 16 candidati: (da riportare) / Per glistas cun passa 16 candidats: (transport)					
Kandidatenstimmen, total Suffrages nominatifs, total Suffragi personali, totale Vuschs da candidat, total					91
Zusatzstimmen Suffrages complémentaires Suffragi di complemento Vuschs supplementaras					92
Parteistimmen, total Suffrages de parti, total Suffragi di partito, totale Vuschs da partida, total					93
Leere Stimmen* Suffrages blancs* Suffragi in bianco* Vuschs vidas*					94

* Die Zahl der leeren Stimmen ist nur **einmal**, und zwar auf dem Formular der **letzten Liste** anzugeben.
Le nombre des suffrages blancs ne doit être indiqué qu' **une seule fois** sur la formule de la **dernière liste**.
Il numero dei suffragi in bianco deve essere indicato **una sola volta** sul modulo dell' **ultima lista**.
Il dumber da vuschs vidas sto vegnir inditgà mo **ina giada**, e quai sin il formular da l' **ultima glista**.

Formular 2 Rückseite / Formule 2 verso / Modulo 2 retro / Formular 2 vart davos

Kandidaten – Candidats – Candidati – Candidats Art der Stimmen – Genre de suffrages – Genere dei suffragi – Gener da las vuschs	Stimmen von den unveränderten Wahlzetteln Suffrages des bulletins non modifiés Suffragi delle schede invariate Vuschs dals cedels originals					Stimmen von den veränderten Wahlzetteln und Wahlzetteln ohne Parteibezeichnung Suffrages des bulletins modifiés et des bulletins sans dénomination de parti Suffragi delle schede variate e delle schede senza intestazione Vuschs dals cedels midads e dals ce- dels senza denomi- naziun da la partida (Form. 3b)					Total Totale											
	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31-32
Übertrag – Report – Riporto–Transport																						
18																						18
19																						19
20																						20
21																						21
22																						22
23																						23
24																						24
25																						25
...																						26
33																						27
34																						28
35																						35
Kandidatenstimmen, total Suffrages nominatifs, total Suffragi personali, totale Vuschs da candidat, total																						91
Zusatzstimmen Suffrages complémentaires Suffragi di complemento Vuschs supplementaras																						92
Parteistimmen, total Suffrages de parti, total Suffragi di partito, totale Vuschs da partida, total																						93
Leere Stimmen* Suffrages blancs* Suffragi in bianco* Vuschs vidas*																						94

* Die Zahl der leeren Stimmen ist nur **einmal**, und zwar auf dem Formular der **letzten Liste** anzugeben.
Le nombre des suffrages blancs ne doit être indiqué qu'**une seule fois** sur la formule de la **dernière liste**.
Il numero dei suffragi in bianco deve essere indicato **una sola volta** sul modulo dell'**ultima lista**.
Il dumber da vuschs vidas sto vegnir inditgà mo **ina giada**, e quai sin il formular da l'**ultima glista**.

Formular 3b Rückseite / Formule 3b verso / Modulo 3b retro / Formular 3b vart davos

von veränderten Wahlzetteln der Liste/des bulletins modifiés de la liste/dalle schede variate della lista/da cecelis midads da la gliста		IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	ohne Bezeichnung der Spalte	Total Totale						
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	ohne Bezeichnung der Spalte	Total Totale
Stimmen haben erhalten Ont obtenu des suffrages Hanno ottenuto voti Vuschs han survegni																
Überring/a reporter/da riportare/transport																
Leere Stimmen/ Suffrages blancs/ Suffragi in bianco Vuschs vidads																
Total/Totale																

Die Richtigkeit der Auszählung bezeugen die Stimmzähler:
Les scrutateurs certifient l'exactitude du décomptement:
Certificano l'esattezza del conteggio gli scrutatori:
Ils dumbravuschs conferman la correcciadad da la dumbraziun:

Formular
Formule
Modulo
Formular

4

1

Umschlagbogen
Feuille principale
Foglio principale
Fegl principal

Gemeinde / Commune /
Comune / Vischnanca _____

2	5 6 7

Wahlkreis, Kanton
Arrondissement électoral, canton
Circondario elettorale, cantone
Circul electoral, chantun

Protokoll / Procès-verbal / Processo verbale / Protocol

über die Erneuerungswahl von
de l'élection pour le renouvellement de
dell'elezione per il rinnovo dei
davart l'elecziun da renovaziun da

Mitgliedern des Nationalrates
membres du Conseil national
membri del Consiglio nazionale
commembers dal Cussegel naziunal

Wahntag / Jour du scrutin / Giorno dell'elezione / Di d'elecziun

Zahl der Stimmberechtigten:

Nombre des électeurs:

Numero degli elettori:

Dumber da persunas cun dretg da votar:

Männer	Frauen	Total	
Hommes	Femmes	Total	
Uomini	Donne	Totale	
Umens _____	Dunnas _____	Total	_____ (81)

davon Auslandschweizer / dont Suisses de l'étranger
di cui residenti all'estero / da quai Svizzers a l'exteriur _____ (75)

Zahl der Stimmenden (ingelegte Wahlzettel)

Nombre des votants (bulletins déposés)

Numero dei votanti

Dumber da votants (cedels entrads) _____ (82)

Zahl der leeren Wahlzettel / Nombre des bulletins blancs

Numero delle schede bianche / Dumber da cedels vids _____ (83)

Zahl der ungültigen Wahlzettel / Nombre des bulletins nuls

Numero delle schede nulle / Dumber da cedels nunvalaivels _____ (84)

Zahl der gültigen Wahlzettel / Nombre des bulletins valables

Numero delle schede valide / Dumber da cedels valaivels _____ (85)

Zahl der unveränderten Wahlzettel

Nombre des bulletins de vote non modifiés

Numero delle schede invariate

Dumber da cedels originals _____ (86)

Zahl der veränderten Wahlzettel mit Parteibezeichnung

Nombre des bulletins de vote modifiés et manuscrits avec dénomination de parti

Numero delle schede variate con intestazione

Dumber da cedels midads cun denominaziun da la partida _____ (87)

Zahl der Wahlzettel ohne Parteibezeichnung

Nombre des bulletins de vote sans dénomination de parti

Numero delle schede senza intestazione

Dumber da cedels senza denominaziun da la partida _____ (88)

Formular 4 Seite 2 / Formule 4 page 2 / Modulo 4 pagina 2 / Formular 4 pagina 2

Ergebnisse/Résultats/Risultati/Resultats

Bezeichnung der Liste Dénomination de la liste Denominazione della lista Denominaziun da la glista	Zahl der Kandidatenstimmen Nombre des suffrages nominatifs Numero dei suffragi personali Dumber da vuschs da candidat	Zahl der Zusatzstimmen Nombre des suffrages supplémentaires Numero dei suffragi di complemento Dumber da vuschs supplementaras	Summe der Kandidaten- und Zusatzstimmen (Parteistimmenzahl) Total des suffrages nominatifs et des suffrages complémentaires (Nombre des suffrages de parti) Totale dei suffragi personali e dei suffragi di complemento (Numero dei voti di partito) Summa da las vuschs da candidat e da las vuschs supplementaras (dumber da vuschs da partida)	
	10	16 17	23 24	30 31-32
Liste Nr. 1:				01
Liste N° 2:				02
Lista N. 3:				03
Glista nr. 4:				04
5:				05
6:				06
7:				07
...				
21:				21
22:				22
23:				23
24:				24
25:				25
Total/Totale				96
Zahl der leeren Stimmen/Nombre des suffrages blancs/ Numero dei suffragi in bianco/Dumber da vuschs vidas				97
Summe der Kandidaten-, Zusatz- und leeren Stimmen / Total des suffrages nominatifs, des suffrages complémentaires et des suffrages blancs / Totale dei suffragi personali, dei suffragi di complemento e dei suffragi in bianco / Summa da las vuschs da candidat, da las vuschs supplementaras e da las vuschs vidas				98

Anmerkung: Die Summe der Kandidaten-, Zusatz- und leeren Stimmen, geteilt durch die Zahl der vom Wahlkreis zu wählenden Vertreter, muss gleich sein der Zahl der gültigen Wahlzettel.

Remarque: Le total des suffrages nominatifs, des suffrages complémentaires et des suffrages blancs doit, divisé par le nombre des députés à élire dans l'arrondissement, être égal au nombre des bulletins valables.

Avvertenza: Il totale dei suffragi personali, dei suffragi di complemento e dei suffragi in bianco diviso per il numero dei deputati da eleggere nel circondario, dev'essere uguale al numero delle schede valide.

Remartga: La summa da las vuschs da candidat, da las vuschs supplementaras e da las vuschs vidas dividida tras il dumber da deputads ch'èn d'eleger dal circul electoral, sto esser tuttina gronda sco il dumber da cedels valaivels.

Formular 4 Seite 3 / Formule 4 page 3 / Modulo 4 pagina 3 / Formular 4 pagina 3

Bemerkungen/Allfällige Entscheide

Remarques/Décisions éventuelles

Osservazioni/Eventuali decisioni

Remartgas/Eventualas decisius

Die Richtigkeit des vorstehenden Protokolls bezeugt
Certifient l'exactitude du procès-verbal ci-dessus
Certificano l'esattezza del presente processo verbale
La correctadad dal protocol conferman

**Der Vorstand des Gemeindewahlbüros:
Pour le bureau électoral communal:
Per l'ufficio elettorale comunale:
En num dal biro electoral communal:**

Formular
Formule
Modulo
Formular

5

Umschlagbogen
Feuille principale
Foglio principale
Fegl principal

Wahlkreis, Kanton
Arrondissement électoral, canton
Circondario elettorale, cantone
Circul electoral, chantun

Protokoll
Procès-verbal
Processo verbale
Protocol

über die Erneuerungswahl von
de l'élection pour le renouvellement de
dell'elezione per il rinnovo dei
da l'elecziun da renovaziun da

Mitgliedern des Nationalrates
membres du Conseil national
membri del Consiglio nazionale
commembers dal Cussegl naziunal

Wahltag
Jour du scrutin
Giorno dell'elezione
Di d'elecziun

Zahl der Stimmberechtigten:
Nombre des électeurs:
Numero degli elettori:
Dumber da persunas cun dretg da votar:

Männer
Hommes
Uomini
Umens

Frauen
Femmes
Donne
Dunnas

Total/Totale

Zahl der Stimmenden
Nombre des votants
Numero dei votanti
Dumber da votants

Zahl der leeren Wahlzettel
Nombre des bulletins blancs
Numero delle schede bianche
Dumber da cedels vids

Zahl der ungültigen Wahlzettel
Nombre des bulletins nuls
Numero delle schede nulle
Dumber da cedels nunvalaivels

Zahl der gültigen Wahlzettel
Nombre des bulletins valables
Numero delle schede valide
Dumber da cedels valaivels

Formular 5 Seite 2 / Formule 5 page 2 / Modulo 5 pagina 2 / Formular 5 pagina 2

A. Gesamtstimmenzahlen/Totaux des suffrages/Totals dei suffragi/Dumbers totals da las vuschs

Bezeichnung der Listen	Parteistimmenzahlen sämtlicher Listen	Parteistimmenzahlen der verbundenen Listen Nr. Listengruppe: *	Parteistimmenzahlen der verbundenen Listen Nr. Listengruppe: *	Parteistimmenzahlen der verbundenen Listen Nr. Listengruppe: *
Dénomination des listes	Nombre des suffrages de parti de toutes les listes	Nombre des suffrages de parti des listes conjointes Nos Groupe de listes: *	Nombre des suffrages de parti des listes conjointes Nos Groupe de listes: *	Nombre des suffrages de parti des listes conjointes Nos Groupe de listes: *
Denominazione delle liste	Numero dei voti di partito di tutte le liste	Numero dei voti di partito delle liste congiunte n. Gruppo di liste *	Numero dei voti di partito delle liste congiunte n. Gruppo di liste *	Numero dei voti di partito delle liste congiunte n. Gruppo di liste *
Denominazzion da las glistas	Dumber da vuschs da partida da tut las glistas	Dumber da vuschs da partida da las colliazzions da glistas nr. Gruppa da glistas: *	Dumber da vuschs da partida da las colliazzions da glistas nr. Gruppa da glistas: *	Dumber da vuschs da partida da las colliazzions da glistas nr. Gruppa da glistas: *
Liste Nr.				
Liste No				
Lista N.				
Glista nr.				
...				
XXXVIII:				
XXXIX:				
XXX:				
Zusammen/Total/Totale/Total				
Zahl der leeren Einzelstimmen				
Nombre des suffrages blancs				
Numero dei voti non emessi				
Dumber da singulas vuschs vidas				

* **Anmerkung:** In diesen Kolonnen sind die Parteistimmenzahlen der verbundenen Listen einzusetzen und zu addieren, jede Listengruppe in besonderer Kolonne.
Remarque: Indiquer dans ces colonnes le nombre des suffrages de parti des listes conjointes et les additionner, chaque groupe de listes formant une colonne.
Avvertenza: In queste colonne devono essere indicati e sommati i numeri dei voti di partito delle liste congiunte; ciascun gruppo di liste forma una colonna.
Remariga: En questas colonnas en d'indigar e d'adir ils dumbers da vuschs da partida da las colliazzions da glistas, minga gruppa da glistas en ina colonna.

Bestimmung der Verteilungszahl/Détermination de quotient provisoire/Determinazione del quoziente provvisorio/Determinaziun da la cifra da repartiziun

Gesamtstimmenzahl	: Zahl der Mandate	+ l=Ergebnis	▶ nächsthöhere ganze Zahl	=Verteilungszahl
Nombre total des suffrages	: Nombre des mandats	+ l=Résultat	▶ nombre entier immédiatement supérieur	=Quotient
Numero totale dei suffragi	: Numero dei mandati	+ l=Risultato	▶ numero intero immediatamente superiore	=Quoziente
Dumber total da las vuschs	: dumber dei sezs	+ l=resultat	▶ proxima cifra entera pli auta	=cifra da repartiziun

Verteilungszahl/Quotient provisoire/Quoziente provvisorio/Cifra da repartiziun

Anmerkung: Die Gesamtzahl der Parteistimmen aller Listen (Kandidaten- und Zusatzstimmen) wird durch die um 1 vermehrte Zahl der im Wahlkreis zu wählenden Vertreter (Mandate) geteilt. Die nächsthöhere ganze Zahl, die auf den so erhaltenen Quotienten folgt, gilt als Verteilungszahl.

Remarque: Le nombre total des suffrages de parti de toutes les listes (suffrages nominatifs et suffrages complémentaires) est divisé par le nombre plus un des députés à élire dans l'arrondissement (mandats). Le nombre entier immédiatement supérieur au quotient ainsi obtenu constitue le quotient provisoire.

Avvertenza: Il numero totale dei voti di partito di tutte le liste (suffragi personali e suffragi di complemento) viene diviso per il numero dei deputati da eleggersi nel circondario aumentati di uno. Il numero intero immediatamente superiore al quoziente così ottenuto costituisce il quoziente elettorale provvisorio.

Remartga: Il dumber total da las vuschs da partida da tut las glistas (vuschs da candidat e vuschs supplementaras) vegen dividì tras la cifra da deputads (sezs) ch'èn d'elegier en il circuit electoral plus in. La proxima cifra entera pli auta ch' il quozient che resulta uschnà, vala sco cifra da repartiziun.

Bemerkungen/Remarques/Osservazioni/Remartgas

Die Richtigkeit des vorstehenden Protokolls bezeugt
Certifichon l'exactitude du procès-verbal ci-dessus
Certificano l'esattezza del presente processo verbale
La correctadad dal protocol conferman

Der Vorstand des kantonalen Wahlbüros:
Pour le bureau électoral cantonal:
Per l'ufficio elettorale cantonale:
En num dal biro electoral chantunal:

Formular 5a Seite 3 oben / Formule 5a page 3 en haut / Modulo 5a pagina 3 in alto / Formular 5a pagina 3 survant

C.

Verteilung der Sitze innerhalb der verbundenen Listen**Répartition des sièges entre les listes conjointes****Ripartizione dei seggi tra le liste congiunte****Repartiziun dals sezs tranter las colliaziuns da glistas****Listengruppe****Groupe de listes****Gruppo di liste****Gruppa da glistas****Zahl der Sitze****Nombre des sièges****Numero dei seggi****Dumber da sezs****Bestimmung der Verteilungszahl/Détermination du quotient provisoire/Determinazione del quoziente provvisorio/Determinaziun da la cifra da repartiziun**

Gesamtstimmenzahl der Listengruppe

Nombre total des suffrages du groupe de listes

Numero totale dei suffragi del gruppo di liste

Dumber total da las vuschs da la gruppa da

glistas

: Zahl der erworbenen Sitze

: Nombre des sièges obtenus

: Numero dei seggi ottenuti

: Dumber da sezs acquistads

+ I = Ergebnis

+ I = Résultat

+ I = Risultato

+ I = Resultat

} =

Verteilungszahl/Quotient provisoire/Quoziente provvisorio/Cifra da repartiziun

Anmerkung: Die Gesamtstimmenzahl der Listengruppe wird durch die um 1 vermehrte Zahl der von der Listengruppe erworbenen Sitze geteilt. Die nächsthöhere ganze Zahl, die auf den so erhaltenen Quotienten folgt, gilt als Verteilungszahl für die Listengruppe.

Remarque: Le nombre total des suffrages du groupe de listes est divisé par le nombre plus un des sièges obtenus par le groupe de listes. Le nombre immédiatement supérieur au quotient ainsi obtenu constitue le quotient provisoire pour le groupe de listes.

Avvertenza: Il numero totale dei suffragi del gruppo di liste viene diviso per il numero dei seggi ottenuti dal gruppo di liste aumentato di uno. Il numero intero immediatamente superiore al quoziente così ottenuto costituisce il quoziente provvisorio per il gruppo di liste.

Remartga: Il dumber total da las vuschs da la gruppa da glistas vegn dividi tras il dumber da sezs acquistads da la gruppa da glistas plus in. La proxima cifra entira pli auta ch' il quozient che resulta uschia, vala sco cifra da repartiziun per la gruppa da glistas.

Formular
Formule
Modulo
Formular

5b

**D. Ergebnisse/Résultats/
Risultati/Resulats**

**Einlagebogen
Feuille intercalaire
Foglio intercalare
Fegl d'inserziun**

II

Liste Nr./N ^o	Bezeichnung
Lista N.	Dénomination
Glista nr.	Denominazione
	Denominaziun

Parteistimmzahl	Sitze
Nombre des suffrages de parti	Sièges
Numero dei voti di partito	Seggi
Dumber da vuschs da partida	Sezs

Gewählt sind die Kandidaten mit der höchsten Stimmenzahl:
Sont élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages:
Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di suffragi:
Elegids èn ils candidats cun il dumber da vuschs il pli grond:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
7. ....	»	.....	»
...			
16. ....	»	.....	»

Nicht gewählt sind die Kandidaten:
Ne sont pas élus les candidats suivants:
Non sono eletti i seguenti candidati:
Betg elegids n'èn ils suandants candidats:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
7. ....	»	.....	»
...			
19. ....	»	.....	»

Summe der Kandidatenstimmen
Total des suffrages nominatifs
Totale dei suffragi personali
Summa da las vuschs da candidat

Zahl der Zusatzstimmen
Nombre des suffrages complémentaires
Numero dei suffragi di complemento
Dumber da vuschs supplementaras

Zusammen gleich der Parteistimmzahl
Total égal au nombre des suffrages de parti
Total tuttina grond sco il dumber da vuschs da partida
.....

Formular 5b Seite 2 / Formule 5b page 2 / Modulo 5b pagina 2 / Formular 5b pagina 2

Liste Nr./N°	Bezeichnung
Lista N.	Dénomination
Glista nr.	Denominazione
	Denominaziun

Parteistimmenzahl	Sitze
Nombre des suffrages de parti	Sièges
Numero dei voti di partito	Seggi
Dumber da vuschs da partida	Sezs

Gewählt sind die Kandidaten mit der höchsten Stimmenzahl:
 Sont élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages:
 Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di suffragi:
 Elegids èn ils candidats cun il dumber da vuschs il pli grond:

1.	mit	Stimmen
2.	avec	suffrages
3.	con	suffragi
4.	cun	vuschs
5.	»	»
6.	»	»
7.	»	»
8.	»	»
9.	»	»
...		
16.	»	»

Nicht gewählt sind die Kandidaten:
 Ne sont pas élus les candidats suivants:
 Non sono eletti i seguenti candidati:
 Betg elegids n'èn ils suandants candidats:

1.	mit	Stimmen
2.	avec	suffrages
3.	con	suffragi
4.	cun	vuschs
5.	»	»
6.	»	»
7.	»	»
8.	»	»
9.	»	»
...		
19.	»	»

Summe der Kandidatenstimmen	
Total des suffrages nominatifs	
Totale dei suffragi personali	
Summa da las vuschs da candidat .....	.....
Zahl der Zusatzstimmen	
Nombre des suffrages complémentaires	
Numero dei suffragi di complemento	
Dumber da vuschs supplementaras .....	.....
Zusammen gleich der Parteistimmenzahl	
Total égal au nombre des suffrages de parti	
Totale uguale al numero dei voti di partito	
Total tuttina grond sco il dumber da vuschs da partida ....	.....

Formular 5b Seite 3 / Formule 5b page 3 / Modulo 5b pagina 3 / Formular 5b pagina 3

Liste Nr./N°	Bezeichnung
Lista N.	Dénomination
Glista nr.	Denominazione
	Denominaziun

Parteistimmzahl	Sitze
Nombre des suffrages de parti	Sièges
Numero dei voti di partito	Seggi
Dumber da vuschs da partida	Sezs

Gewählt sind die Kandidaten mit der höchsten Stimmenzahl:

Sont élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages:

Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di suffragi:

Elegids èn ils candidats cun il dumber da vuschs il pli grond:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
7. ....	»	.....	»
8. ....	»	.....	»
9. ....	»	.....	»
...			
16. ....	»	.....	»

Nicht gewählt sind die Kandidaten:

Ne sont pas élus les candidats suivants:

Non sono eletti i seguenti candidati:

Betg elegids n'èn ils suandants candidats:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
7. ....	»	.....	»
8. ....	»	.....	»
9. ....	»	.....	»
...			
19. ....	»	.....	»

Summe der Kandidatenstimmen

Total des suffrages nominatifs

Totale dei suffragi personali

Summa da las vuschs da candidat

Zahl der Zusatzstimmen

Nombre des suffrages complémentaires

Numero dei suffragi di complemento

Dumber da vuschs supplementaras

Zusammen gleich der Parteistimmzahl

Total égal au nombre des suffrages de parti

Totale uguale al numero dei voti di partito

Total tuttina grond sco il dumber da vuschs da partida

Formular 5b Seite 4 / Formule 5b page 4 / Modulo 5b pagina 4 / Formular 5b pagina 4

Liste Nr./N°	Bezeichnung
Lista N.	Dénomination
Glista nr.	Denominazione
	Denominaziun

Parteistimmzahl	Sitze
Nombre des suffrages de parti	Sièges
Numero dei voti di partito	Seggi
Dumber da vuschs da partida	Sezs

Gewählt sind die Kandidaten mit der höchsten Stimmenzahl:
 Sont élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages:
 Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di suffragi:
 Elegids èn ils candidats cun il dumber da vuschs il pli grond:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
7. ....	»	.....	»
...			
16. ....	»	.....	»

Nicht gewählt sind die Kandidaten:
 Ne sont pas élus les candidats suivants:
 Non sono eletti i seguenti candidati:
 Betg elegids n'èn ils suandants candidats:

1.	mit	.....	Stimmen
2.	avec	.....	suffrages
3.	con	.....	suffragi
4.	cun	.....	vuschs
5. ....	»	.....	»
6. ....	»	.....	»
...			
19. ....	»	.....	»

Summe der Kandidatenstimmen	
Total des suffrages nominatifs	
Totale dei suffragi personali	
Summa da las vuschs da candidat .....	.....
Zahl der Zusatzstimmen	
Nombre des suffrages complémentaires	
Numero dei suffragi di complemento	
Dumber da vuschs supplementaras .....	.....
Zusammen gleich der Parteistimmzahl	
Total égal au nombre des suffrages de parti	
Totale uguale al numero dei voti di partito	
Total tuttina grond sco il dumber da vuschs da partida ....	.....

Bemerkungen/Remarques/Osservazioni/Remartgas:

Die Richtigkeit des vorstehenden Protokolls bezeugt
 Certifie l'exactitude du procès-verbal ci-dessus
 Certificano l'esattezza del presente processo verbale
 La correctadad dal protocol conferman

Der Vorstand des kantonalen Wahlbüros:
 Pour le bureau électoral cantonal:
 Per l'Ufficio elettorale cantonale:

Kanton/Canton/
Cantone/Chantun

Anzahl Nationalratssitze/Nombre de sièges au Conseil national/
Numero dei seggi/Dumber da sezs en il Cussegl nazional

**Gesamterneuerungswahl des Nationalrates vom/Renouvellement intégral du Conseil national du/
Rinnovo integrale del Consiglio nazionale del/Elecziun per la renovaziun totala dal Cussegl nazional dals**

- A 1. Bezeichnung des Wahlvorschlags/Dénomination de la liste de candidats/
Designazione della proposta/Denominaziun da la glista da candidats:
2. Evtl. **Präzisierung** nach Alter, Geschlecht, Region oder Parteiflügel:
Le cas échéant, **adjonction** de l'âge, du sexe, de la région ou de l'aile d'appartenance:
Ev. **specificazione** di sesso, appartenenza di un gruppo, regione o età:
Ev. **precisaziun** tenor vegliadetgna, schlattaina, regiun u ala da la partida:

3. **Listennummer** (wird vom Kanton zugeteilt)/**Numéro de la liste** (attribué par le canton)/
Numero della lista (assegnato dal Cantone)/**Number da la glista** (vegn attribuida dal chantun):

B Kandidaturen/Candidatures/Candidatura/Candidaturas

Nr.	Name Nom Cognome Num	Vorname Prénom Nome Prenum	Geschlecht Sexe Sesso Schlattaina	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (jour/mois/année) Data di nascita (giorno/mese/anno) Data da naschientscha (di/mais/onn)	Beruf Profession Professione Professium	Strasse Rue Via Via	Nr. N ^o N ^o Nr.	PLZ NPA NPA NP	Wohnort Lieu de domicile Domicilio Domicil	PLZ NPA NPA NP	Heimort Lieu d'origine Luogo di appartenza Lieu da burgais	Unterschrift Signature Firma Suttascripziun	Bemerkungen * Remarques * Osservazioni * Remarigas *	Kontrolle (leer lassen) Contrôle (laisser en blanc) Controllo (lasciare in bianco) Controlla (lasciar vid)

...

80 Integrà tras la cifra I da l'O dals 19 d'oct. 1994 (AS 1994 2423). Rectifigà tras la cifra II da l'O dals 20 da sett. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS 2002 3200, 2003 234).

- * Unter dieser Rubrik sind eine Person, die den Wahlvorschlag vertritt, sowie deren Stellvertretung zu bezeichnen. Diese sind gegenüber den zuständigen Amtsstellen von Kanton und Bund berechtigt und verpflichtet, allenfalls nötige Erklärungen zur Bereinigung von Anständen oder Unklarheiten im Namen aller Unterzeichnenden rechtsverbindlich abzugeben (BPR Art. 25 Abs. 2). Wo eine klare Bezeichnung fehlt, kommt diese Aufgabe der erst- und der zweitunterzeichnenden Person zu.
- * Mentionner sous cette rubrique le nom du mandataire des signataires et celui de son suppléant. Ces deux personnes ont, vis-à-vis de l'office cantonal compétent et de la Confédération, le droit et l'obligation de donner, s'il le faut, au nom des signataires de la liste et de manière à les leur juridiquement, toutes les indications permettant d'éliminer les difficultés qui pourraient se produire (art. 25, 2^e al., LDP). Si ces mentions font défaut, cette tâche incombe au premier et au deuxième signataires.
- * In questa rubrica devono essere designati il rappresentante e il suo sostituto che davanti agli uffici cantonali e federali competenti hanno il diritto e il dovere di fare validamente, in nome dei firmatari, le dichiarazioni necessarie a togliere le difficoltà che potessero sorgere (art. 25 cpv. 2 LDP). In caso di non chiara indicazione, per legge si riterrà rappresentante il primo firmatario e sostituto il secondo.
- * Sut questa rubrica èst da designar ina persuna che represchenta la glista da candidats sco er sia substituziun. Visavi ils uffizis cumpetents dal chantun e da la Confederaziun han questas persunas il dretg e l'obligaziun da far – en moda giuridicamain lianza – eventualas decleraziuns necessarias per rectifigar problems u intschertezzas en num da tut las persunas sutsegnadas (art. 25 al. 2 LDP). Sch'i manca ina clera designaziun, han l'emprima e la segunda persuna sutsegnada questa incumbensa.

Agiunta 3b⁸¹

Kanton	Anzahl Nationalratssitze
Canton	Nombre de sièges au Conseil national
Cantone	Numero dei seggi
Chantun	Dumber da sezs en il Cussegl naziunal

**Gesamterneuerungswahl des Nationalrates vom
Renouvellement intégral du Conseil national du
Elezioni del Consiglio nazionale del
Elecziun per la renovaziun totala dal Cussegl naziunal dals**

Listenverbindung / Apparentement / Congiunzione di liste / Colliaziun da glistas

Die unterzeichnenden Vertreterinnen/Vertreter erklären hiermit die folgenden Listen für die Gesamterneuerungswahl des Nationalrats für miteinander verbunden:

Les mandataires soussignés déclarent, par la présente, que les listes ci-après sont apparentées pour le renouvellement intégral du Conseil national:

I rappresentanti sottoscritti dichiarano congiunte le seguenti liste per l'elezione del Consiglio nazionale:

Las represchentantas ed ils represchentants sutsegnads decleran qua tras che las suandantas glistas sajan colliadas per l'elecziun per la renovaziun totala dal Cussegl naziunal:

Nr. N° No. Nr.	Bezeichnung Dénomination Designazione Denominaziun	Vertreter/Vertreterin Mandataire des signataires Rappresentante Represchentanta u represchentant	Bemerkungen * Remarque * Osservazioni * Remartgas *	Ort Lieu Luogo Lieu	Datum Date Data Data
		Name Nom Cognome Num	Unterschrift Signature Firma Suttascripziun		

...
* Gegebenenfalls ist unter dieser Rubrik zu vermerken, mit welcher oder welchen anderen Liste(n) die eigene Liste unterverbunden ist. Eine solche Unterlistenverbindung ist nur möglich unter Listen *gleichen Namens*, die sich einzig durch eine Präzisierung hinsichtlich Region, Geschlecht, Alter oder Flügel einer Gruppierung voneinander unterscheiden.

* Le cas échéant, mentionner sous cette rubrique avec quelle(s) autre(s) liste(s) la présente liste est sous-apparentée. Le sous-apparentement n'est possible qu'entre listes *de même dénomination* qui ne se différencient les unes des autres que par l'adjonction de la région, du sexe, de l'âge ou de l'aile d'appartenance du groupement.

* All'occorrenza, in questa rubrica, vanno indicate eventuali sotto-congiunzioni della presente lista. La sotto-congiunzione è permessa soltanto fra liste di *uguale denominazione*, differenziate unicamente da aggiunte intese a specificare il sesso, l'appartenenza ad un gruppo, la regione o l'età dei candidati.

* Eventualmain stoi vegnir menziunà sut questa rubrica, cun tge altra(s) glista(s) che l'atgna glista è sutcolliada. Ina tala sutcolliaziun da glistas è pussaivla mo tranter glistas dal *medem num* che sa distinguan ina da l'altra mo tras ina precisaziun areguard la regiun, la schlattaina, la vegliadetgna u l'ala d'ina gruppaziun.

⁸¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 19 d'oct. 1994, en vigur dapi ils 15 da nov. 1994 (AS 1994 2423).

*Agjuntia 4a*⁸²
(art. 25 al. 1 bis lit. a)

Formular/Formule/Modulo/Formular

Eidgenössische Volksinitiative «...»/Iniziativa popolare fédérale «...»/Iniziativa federala dal pievel «...»

Erklärung des unbedingten Rückzugs / Déclaration de retrait inconditionnel /

Dichiarazione di ritiro incondizionato / Decleraziun da la retratga nuncundiziunada

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürgerinnen und Bürger sind Mitglieder des rückzugsberechtigten Urheberrkomitees der eidgenössischen Volksinitiative «...» (vgl. BBJ ...) und bilden darin die absolute Mehrheit seiner derzeit noch stimmberechtigten Personen. Sie erklären gestützt auf die Artikel 68 Absatz 1 Buchstaben c und e sowie 73 und 74 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (SR 161.1), dass sie die eidgenössische Volksinitiative «...» hiermit rechtsgültig, unwiderruflich und vorbehaltlos zurückziehen.

Les électeurs et les électrices suisses soussignés sont membres du comité d'initiative autorisé à retirer l'initiative populaire fédérale «...» (cf. FF ...). Ils constituent la majorité absolue des membres dudit comité ayant aujourd'hui encore le droit de vote. Ils déclarent, en application des art. 68, al. 1, let. c et e, 73 et 74 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1), retirer de manière irrévocable, comme le droit les y autorise et sans condition aucune l'initiative populaire fédérale «...».

I cittadini svizzeri sottoscritti sono membri del comitato promotore autorizzato a ritirare l'iniziativa popolare federale «...» (cfr. FF ...). Costituiscono la maggioranza assoluta dei membri di detto comitato aventi ancora diritto di voto. In virtù degli articoli 68 capoverso 1 lettera c ed e nonché 73 e 74 della legge federale sui diritti politici (RS 161.1), dichiarano di ritirare validamente, definitivamente e senza riserve l'iniziativa popolare federale «...»:

Las burgaisas svizras ed ils burgais svizzers che han sutscrit la glista en commembers dal comité d'iniziativa che ha il dretg da retrair l'iniziativa federala dal pievel «...» (cf. Fegl uffizial federal ...). En quest comité furman els la maioritad absoluta da ses commembers che han actualmain il dretg da volar. Sin basa dals artitgels 68 alineas 1 literas c ed e sco er 73 e 74 da la Lescha federala dals 17 da december 1976 davart ils dretgs politics (CS 161.1) decleran els ch'els retriran qua tras valavlamain, irrevocablamain e senza resalvas l'iniziativa federala dal pievel «...»:

82 Oriundamain agjuntia 4. Integrà tras la cifra II da l'O dals 26 da favr. 1997 (AS 1997 761). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

Nr./ N°/ N./ Nr.	Name/ Nom/ Cognome Num	Vomame/ Prénom(s)/ Nome/ Prenum	Strasse/ Rue/ Via/ Via	Nr./ N°/ N./ Nr.	PLZ/ NPA/ NPA/ NP	Wohnort/ Localité/ Domicilio/ Domicil	Unterschrift/ Signature/ Firma/ Suttascripziun	Datum/ Date/ Data/ Data
1								
2								
...								
27								

Mit den Originalunterschriften versehen bis spätestens am zurücksenden an: Schweizerische Bundeskanzlei, Sektion Politische Rechte, 3003 Bern.

A renvoyer, muni des signatures, d'ici au à: Chancellerie fédérale, Section des droits politiques, 3003 Berne.

Da rispettare con le firme originali, al più tardi entro il a: Cancelleria federale svizzera, Sezione dei diritti politici, 3003 Berna.

Trametter enavos cun las suttascripziuns originalas fin il pli tard ils a: Chanzlia federala, Sezziun dals dretgs politics, 3003 Berna.

Agiunta 4b⁸³

(art. 25 al. 1 bis lit. b)

Formular/Formule/Modulo

Eidgenössische Volksinitiative «...»/Initiative populaire fédérale «...»/Iniziativa popolare federale «...»/Iniziativa federala dal pievel «...»

Erklärung/Déclaration/Dichiarazione/Decleraziun

- a. **des bedingten Rückzugs zugunsten des indirekten Gegenvorschlags gemäss dem Bundesgesetz vom ... über .../de retrait conditionnel en faveur du contre-projet indirect élaboré sous la forme de la loi fédérale du ... sur .../di ritiro condizionato a favore del controprogetto indiretto secondo la legge federale del/da la retratga cundiziunada a favur da la cuntraproposta indirecta tenor la Lescha federala dals ... davart ...; oder/ou/o/u**
- b. **des unbedingten Rückzugs/de retrait inconditionnel/di ritiro incondizionato/da la retratga nuncundiziunada**

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürgerinnen und Bürger sind Mitglieder des rückzugsberechtigten Urheberkomitees der eidgenössischen Volksinitiative «...» (vgl. BBl ...) und haben davon Kenntnis genommen, dass die eidgenössischen Räte als indirekten Gegenvorschlag zur genannten Volksinitiative das Bundesgesetz vom ... über ... verabschiedet haben (vgl. BBl ...). Sie erklären gestützt auf die Artikel 68 Absatz 1 Buchstaben c und e sowie 73 und 73a des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (SR 161.) mit ihrer Unterschrift, dass sie die eidgenössische Volksinitiative «...» rechtsgültig, unwiderruflich und ohne jeden weiteren Vorbehalt wie folgt zurückziehen:

Les électeurs et les électrices suisses soussignés sont membres du comité d'initiative autorisé à retirer l'initiative populaire fédérale «...» (cf. FF ...). Ils ont pris acte du fait que l'Assemblée fédérale a adopté la loi fédérale du ... sur ... (cf. FF ...) au titre de contre-projet indirect à l'initiative. Par leur signature, ils déclarent, en application des art. 68, al. 1, let. c et e, 73 et 73a de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.), retirer de manière irrévocable, comme le droit les y autorise et sans autre condition l'initiative populaire fédérale «...», comme indiqué ci-après:

I cittadini svizzeri sottoscritti sono membri del comitato promotore autorizzato a ritirare l'iniziativa popolare federale «...» (cfr. FF ...) e hanno preso atto del fatto che le Camere federali hanno adottato, quale controprogetto indiretto all'iniziativa, la legge federale del ... (cfr. FF ...). In virtù degli articoli 68 capoverso 1 lettera c ed e nonché 73 e 73a della legge federale sui diritti politici (RS 161.), dichiarano di ritirare validamente, definitivamente e senza ulteriori riserve l'iniziativa popolare federale «...», come indicato qui di seguito:

Las burgaisas svizras ed ils burgais svizzers che han sutscritt la glista en commembers dal comité d'iniziativa che ha il dretg da retrair l'iniziativa federala dal pievel «...» (cf. Fegl uffizial federal ...). Els han prendi enconscientscha dal fatg che las Chombras federalas han delibera la Lescha federala dals ... davart ... (cf. Fegl uffizial federal ...) sco cuntraproposta indirecta a l'iniziativa dal pievel numnada. Sin basa dals artitgels 68 alinea 1 literas c ed e sco er 73 e 73a da la Lescha federala dals 17 da december 1976 davart ils dretgs politics (CS 161.) decleran els cun lur sutscarpizium ch'els retrarian valavlamain, irrevocablamain e senza ulteriuras resalvas l'iniziativa federala dal pievel «...».

83 Oriundamain agiunta 4. Integrà tras la cifra II da l'O dals 26 da favr. 1997 (AS 1997 761). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 13 da schan. 2010, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 275).

Nr./ N°/ N./ Nr.	Name/ Nom/ Cognome/ Num	V o m a m e / P r é n o m (s) / N o m e / P r e n u m	S t r a s s e / R u e / V i a / V i a	N r. / N ° / N. / N r.	P L Z / N P A / N P A / N P	W o h n o r t / L o c a l i t é / D o m i c i l i o / D o m i c i l	D a t u m / D a t e / D a t a / D a t a	U n t e r s c h r i f t / S i g n a t u r e / F i r m a / S u t t a s c r i p z i o n	Für unbedingten Rückzug* En faveur du retrait inconditionnel* Favorevole al ritiro incondizionato* Per ma retraijada nuncundizunada**	Für Rückzug, sofern der indirekte Kraft tritt* En faveur du retrait inconditionnel* à la condition que le contre-projet indirect entre en vigueur* Favorevole al ritiro, a condizione che il controprogetto indiretto* Per ma retraijada, sche la cuntraproposta indirecta entra en vigor*	Falls sowohl die Erklärung des bedingten als auch die Erklärung des unbedingten Rückzugs die Mehrheit des Initiativkomitees finden, ziehe ich vor (Zutreffendes ankreuzen): Si tant la déclaration de retrait conditionnel que la déclaration de retrait inconditionnel sont soutenues par la majorité des membres du comité d'initiative, je donne la préférence (cocher ce qui convient). Quando la maggioranza del comitato d'iniziativa dovesse esprimersi a favore di entrambe le forme di ritiro, opto per (apporre una crocetta nella casella corrispondente). Sche tant la declaraziun da la retraijada cundizunada sco er la declaraziun da la retraijada nuncundizunada vegnan sustegnidas da la maiorità dal comité d'iniziativa, preferesch jau il suandant (far ina crusch en il champ giavischà):	den unbedingten Rückzug zugunsten des indirekten au retrait inconditionnel il ritiro incondizionato a favore la retraijada nuncundizunada	den bedingten Rückzug zugunsten des indirekten Gegenvorschlags au retrait conditionnel en faveur du contre-projet indirect il ritiro condizionato a favore del controprogetto indirecto la retraijada cundizunada a favor da la cuntraproposta indirecta
1													
2													
...													
27													

Mit den Originalunterschriften versehen bis spätestens am zurücksenden an: Schweizerische Bundeskanzlei, Sektion Politische Rechte, 3003 Bern.
A renvoyer, muni des signatures, d'ici au à: Chancellerie fédérale, Section des droits politiques, 3003 Berne.

Da rispedito con le firme originali, al più tardi entro il a: Cancelleria federale svizzera, Sezione dei diritti politici, 3003 Berna.

Trametter enavos cun las sutscritpziuns originalas fin il pli tard ils a: Chanzlia federala, Secziun dals dretgs politics, 3003 Berna.

* Es ist zulässig, an dieser Stelle sowohl für den unbedingten Rückzug als auch für den bedingten Rückzug zu optieren./Il est possible d'opter à la fois pour l'une et pour l'autre de ces colonnes./Qui è possibile optare per entrambe le forme di ritiro./En quest lieu èsi pussaivel da tschermer tant la retratga cundiziunada sco er la retratga nuncundiziunada.